

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 49 (1931)
Heft: 111

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Samstag, 16. Mai
1931

Berne
Samedi, 16 mai
1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIX^{me} année

Paraît journallement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N^o 111

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden. — Preis
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-
sertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du
numéro 25 cts. — Régle des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion:
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N^o 111

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. —
Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. /
Bilanz einer Aktiengesellschaft. — Bilan d'une société anonyme. — Bilancio di una
società anonima.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren im Januar/April 1931. — Importation et
exportation des principales marchandises en janvier/avril 1931. / Luftpostlinie Eng-
land—Indien und —Ostafrika. — Ligne postale aérienne Angleterre—Inde et —Afrique
orientale. / Luftpostsendungen nach Südamerika. — Correspondances-aéronautiques à destination
de l'Amérique du Sud. / Vorausflüge vom Dampfer „Bremen“ oder „Europa“ nach
New York. — Vols d'accélération du bord des paquebots „Bremen“ et „Europa“ à
New-York.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.)
(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und
alle Personen, die auf in Händen eines
Gemeinschuldners befindliche Vermögens-
stücke Anspruch machen, werden aufge-
fordert, binnen der Eingabefrist ihre
Forderungen oder Ansprüche unter Ein-
legung der Beweismittel (Schuldscheine,
Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich
beglaubigter Abschrift dem betreffenden
Konkursamt einzugeben. Mit der Er-
öffnung des Konkurses hört gegenüber
dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für
alle Forderungen, mit Ausnahme der
pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG).
Die Grundpfandgläubiger haben ihre
Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten
zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch
anzugeben, ob die Kapitalforderung schon
fällig oder gekündigt sei, allfällig für wel-
chen Betrag und auf welchen Termin.
Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche
unter dem früheren kantonalen Recht
ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher
entstanden und noch nicht eingetragen
sind, werden aufgefordert, diese Rechte
unter Einlegung allfälliger Beweismittel
in Original oder amtlich beglaubigter
Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkurs-
amt einzugeben. Die nicht angemeldeten
Dienstbarkeiten können gegenüber einem
gutgläubigen Erwerber des belasteten
Grundstückes nicht mehr geltend gemacht
werden, soweit es sich nicht um Rechte
handelt, die auch nach dem Zivilgesetz-
buch ohne Eintragung in das Grundbuch
dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der
Gemeinschuldner sich binnen der Eingabe-
frist als solche anzumelden bei Straffolgen
im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners
als Pfandgläubiger oder aus andern Grün-
den besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein
Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem
Konkursamt zur Verfügung zu stellen
bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im
Falle ungerechtfertigter Unterlassung er-
lischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen,
denen Pfandtitel auf den Liegenschaften
des Gemeinschuldners weiterverpfändet
worden sind, haben die Pfandtitel und
Pfandverschreibungen innerhalb der glei-
chen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können
auch Mitschuldner und Bürgen des Ge-
meinschuldners sowie Gewährspflichtige
beizubehalten.

(L. P. 231 et 232.)
(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 29 et 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui
ont des revendications à exercer sont
invités à produire, dans le délai fixé pour
les productions, leurs créances ou reven-
dications à l'office et à lui remettre leurs
moyens de preuve (titres, extraits de livres,
etc.) en original ou en copie authenti-
que. L'ouverture de la faillite arrête,
à l'égard du failli, le cours des intérêts
de toute créance non garantie par gage
(art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par
gage immobilier doivent annoncer leurs
créances en indiquant séparément le
capital, les intérêts et les frais, et dire
également si le capital est déjà échu ou
dénoué au remboursement, pour quel
montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous
l'empire de l'ancien droit cantonal sans
inscription aux registres publics et non
encore inscrites, sont invités à produire
leurs droits à l'office des faillites dans les
20 jours, en joignant à cette production
les moyens de preuve qu'ils possèdent,
en original ou en copie certifiée conforme.
Les servitudes qui n'auront pas été an-
noncées ne seront pas opposables à un
acquéreur de bonne foi de l'immeuble
grévé, à moins qu'il ne s'agisse de droits
qui, d'après le code civil également, pro-
duisent des effets de nature réelle même
en l'absence d'inscription au registre
foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de
s'annoncer sous les peines de droit dans
le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli,
en qualité de créanciers gagistes ou à
quelque titre que ce soit, sont tenus de les
mettre à la disposition de l'office dans le
délai fixé pour les productions, tous droits
réservés, faute de quoi, ils encourront les
peines prévues par la loi et seront déchu-
és de leur droit de préférence, en cas d'omis-
sion inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les
personnes qui détiennent des titres garantis
par une hypothèque sur les immeubles du
failli sont tenus de remettre leurs titres
à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres
garants du failli ont le droit d'assister
aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1148^b)

Gemeinschuldner: Ciné-Phono A.-G., Fabrikation und Verwer-
tung von kinematographischen Filmen, Handel in Kino- und Projektionsappa-
raten und Grammophonverstärkeranlagen, Weinbergstrasse 31, in Zürich 6.
Datum der Konkurseröffnung: 15. April 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 27. April 1931, nachmittags
3 Uhr, im Gasthof zur „Krone“, Schaffhauserstrasse 1, in Unterstrass-Zürich.
Eingabefrist: 22. Mai 1931.

Kt. Zürich Konkursamt Meilen (1258^b)

Gemeinschuldner: A begg, Albert, geb. 1879, von Zürich, Spczerei-
handlung, in Herrliberg.

Datum der Konkurseröffnung: 14. April 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 8. Mai 1931, nachmittags
2 Uhr, im Gasthof zum Löwen, in Meilen.

Eingabefrist: Bis 2. Juni 1931.

Anmerkung: Der Gemeinschuldner ist Kollektivgesellschafter der Firma
Abegg & Soland, Grand Garage Kaufleuten, Talacker 34, Zürich 1.

Kt. Schwyz Konkursamt March in Lachen (1432)

Gemeinschuldner: Dettling, Eduard, z. Pfauen, Siebnen.

Datum der Konkurseröffnung: 11. Mai 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 2. Juni 1931, nachmittags
1½ Uhr, vor der Notariatskanzlei, in Lachen/Schwyz.

Eingabefrist: Bis 19. Juni 1931.

Kt. Freiburg Konkursamt des Sensebezirks in Tafers (1433)

Gemeinschuldnerin: Kommanditgesellschaft Geisseler & Cie., Auto-
transporte, in Schmiten.

Datum der Konkurseröffnung: 4. Mai 1931.

Erste Gläubigerversammlung: 27. Mai 1931, vormittags 10 Uhr, in Tafers
(Gerichtssaal).

Eingabefrist: Bis 23. Juni 1931.

Kt. Thurgau Betreibungsamt Frauenfeld (1434)

im Auftrage des Konkursamtes Frauenfeld

Gemeinschuldner: Schiller, Paul, Textilwaren en gros, von Frauen-
feld, Zürcherstrasse 213, Frauenfeld.

Datum der Konkurseröffnung: 8. Mai 1931.

Eingabefrist: Bis 30. Mai 1931.

Das Bezirksgericht hat die Durchführung des summarischen Konkurs-
verfahrens bewilligt, sofern nicht ein Gläubiger das ordentliche Konkurs-
verfahren begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Kosten-
vorschuss leistet (Art. 231 Sch. K. G.).

Ct. de Vaud Office des faillites de Moudon (1435)

Failli: Bettex, Paul-Henri, fils de Jules, charpentier, à Lucens.

Date de l'ouverture de la faillite: 7 mai 1931.

Première assemblée des créanciers: Samedi 23 mai 1931, à 3½ heures
après-midi, en Maison de Ville, à Moudon, salle des commissions.

Délai pour les productions: 16 juin 1931.

Délai pour l'indication des servitudes: 5 juin 1931, immeubles r. la
Commune de Lucens.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1436)

Failli: Albrecht, Jules, bijoutier, Rue de Carouge 8, à Plain-
palais.

Date de l'ouverture de la faillite: 8 mai 1931.

Première assemblée des créanciers: Vendredi 22 mai 1931, à 10 heures,
Salle des Assemblées de Faillites, Taconnerie 7.

Délai pour les productions: 16 juin 1931.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte
Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,
falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem
Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249, 250 et 251.)

L'état de collocation, original ou rectifié,
passe en force, s'il n'est attaqué dans les
dix jours par une action intentée devant
le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1355^b)

Im Konkurse über Huber, Albert, geb. 1891, Kaufmann, von
Zürich, wohnhaft Alpenquai 20, in Enge-Zürich 2, liegt der Kollokations-
plan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Ein-
sicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 19. Mai 1931 gericht-
lich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern Konkursamt Bern-Stadt (1428)

Gemeinschuldner: Dutoit, Jean, Marchand-Tailleur, Engestrasse 1,
Bern.

Anfechtungsfrist: 26. Mai 1931.

Kt. Bern Konkursamt Burgdorf (1437)

In den Konkursen über:

1. Firma Marbot & Cie., Rasierklingenfabrik, in Aeffligen;
2. Bucher, Adolf, Kaufmann, in Burgdorf;
3. Marbot, Fritz, gew. Wirt in Alchenflüh.

Ziffern 2 und 3: Komplementäre der Firma Marbot & Cie.,
liegen die Kollokationspläne und Inventare zu Händen der beteiligten Gläu-
biger beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Anfechtungsfrist: Bis 26. Mai 1931.

Kt. Luzern Konkursamt Altsihofen in Nebikon (1438)

Im Konkurse über Fischer, Fritz, Velos, Dagmersellen, liegt der
Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht
auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Be-
kanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als an-
erkannt betrachtet würde.

Kt. St. Gallen*Konkursamt St. Gallen*

(1439-43)

Gemeinschuldner:

1. Waldner, Wilhelm, früher Wirt, nun Comestibles, Linsebhülstrasse 32, wohnhaft Moosbrückstrasse 17, St. Gallen C.
2. Jules Metzger & Co., Stickereigeschäft, Frohngartenstrasse 16, St. Gallen C.
3. Metzger, Jules, Kaufmann, Dierauerstrasse 15, St. Gallen C.
4. Jenny, Hans, Kaufmann, Speicherstrasse 30, St. Gallen C.
5. Schiefer, Friedrich, Schausteller, Rosenbergstrasse Nr. 50 a, St. Gallen C.

Auflage- und Anfechtungsfrist: Vom 20. bis 29. Mai 1931.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(B.-G. 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Ct. de Vaud*Office des faillites d'Aigle*

(1429)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Croset, Robert, à Arveves, par ordonnance rendue le 14 avril 1931 a été, ensuite de constatation du défaut d'actif, suspendue le 8 mai 1931 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 26 mai 1931 la continuation de la liquidation, en faisant une avance de frais, la faillite sera clôturée.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(B.-G. 268.)

(L. P. 268.)

Ct. de Vaud*Office des faillites d'Aigle*

(1430)

La liquidation de la faillite de Schär, Frédéric, hôtelier, à Aigle, a été clôturée par ordonnance du 8 mai 1931.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds

(1444)

Failli: Arnould, René-Alphonse, Fils, fabricant de cadrans, Rue du Parc 130, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement prononçant la clôture de la Faillite: 13 mai 1931.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds

(1445)

Failli: Giuliano, Baptiste, Maître menuisier, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement prononçant la clôture de la Faillite: 13 mai 1931.

Konkursstelgerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(B.-G. 257.)

(L. P. 257.)

Kt. Zürich*Konkursamt Stäfa*(1200⁴)**Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.**

Im Konkurs über die Chemische Fabrik Columbus A. G., mit Sitz Bahnhofstrasse 77, in Zürich I, gelangen Donnerstag, den 28. Mai 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant Brauerei in Feldbach, auf zweite öffentliche Steigerung, an welcher Zuschlag erfolgt:

In Feldbach-Hombrechtikon gelegen:

1. Ein Wohnhaus mit Werkstätten, Anbau und Hochkamin Nr. 179 für Fr. 72,000. — assekuriert (Schätzungsjahr 1929).
2. Zirk 7 Aren 32 m² Gebäudefläche, Hofraum und Garten in Feldbach.
3. Ein Turbinenhausanbau, eine Turbine mit stehendem Wellbaum und zwei konischen Rädern, samt Einlauftröhen von Eisen, Nr. 155 für Fr. 6500. — assekuriert (Schätzungsjahr 1929).
4. Zirk 1 Are 64 m² Gebäudefläche der Turbine Zif. 3 und Hofraum.
5. Den auf die Turbine Zif. 3 führenden Kanal resp. Weier und eine kleine Landparzelle.

Grenzen, Dienstbarkeiten, Anmerkungen: Wasserrechtskonzession, Revers und Zugehör, laut Grundprotokoll, bzw. besonderem Zugehörverzeichnis.

Amtliche Schätzung: Liegenschaften Fr. 63,000. —

Zugehör > 12,000. —

Total Fr. 75,000. —

An der ersten Steigerung erfolgte ein Angebot von Fr. 45,000. —

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Anzahlung von Fr. 2000. — zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen bei der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Stäfa, den 21. April 1931.

Konkursamt Stäfa:

R. Baumann, Notar.

Kt. Bern*Konkursamt Burgdorf*

(1446)

Erläuterung Liegenschaftsteigerung.

Im Konkursverfahren über

1. Bucher, Adolf, Kaufmann, in Burgdorf;
2. Marbot, Fritz, gew. Wirt in Alchenflüh, Komplementäre der
3. Firma Marbot & Cie., Rasierklingenfabrik, in Aefligen,

gelangen Samstag, den 6. Juni 1931, nachmittags 2 Uhr, in der Fabrikbesitzung der Konkursiten in Aefligen, an die einzige öffentliche Liegenschaftsteigerung:

Eine Fabrikbesitzung in der Gemeinde Aefligen, Grundbuchblatt Nr. 80.

1. Fabrikgebäude Nr. 43, für Fr. 52,000. — brandversichert.
2. Lageraufzug Nr. 43 a, für Fr. 6900. — brandversichert.
3. Turbinenhaus Nr. 44, für Fr. 6700. — brandversichert.
4. Wohngebäude Nr. 45, für Fr. 10,900. — brandversichert.
5. 124,19 Aren Hausplätze, Hofraum, Garten, Wiese, Hofstatt und Bach-terrain.

Grundsteuerschätzung: Fr. 111,620. —

Amtliche Schätzung: Fr. 45,600. —

Zugehör: Maschinen und Einrichtungen für die Rasierklingenfabrikation im amtlichen Schätzungswerte von Fr. 3500. —

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 23. Mai 1931 an während 10 Tagen beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Burgdorf, den 13. Mai 1931.

Konkursamt Burgdorf: Gloor,

Ct. de Neuchâtel*Office des faillites de Neuchâtel*(1371²)**Enchères publiques d'Immeubles et Accessoires immobiliers.****Première enchère.**

Le lundi 15 juin 1931, à 16 heures, à la Salle de Justice à Saint-Blaise, l'Office des Faillites vendra par voie d'enchères publiques, les immeubles ci-après désignés dépendant de la Masse en Faillite de Fetscherin, François, Hôtel du Cheval Blanc, à Saint-Blaise, savoir:

Cadastre de Saint-Blaise:

Article 1932, plan folio 48, n^{os} 120, 157 et 158, à Saint-Blaise, Bas du Village, bâtiments et jardin de 964 m².

Article 1942, plan folio 48, n^{os} 104, 105, 42 et 135, à Saint-Blaise, Bas du Village, bâtiments, place et jardin de 641 m².

Article 1885, plan folio 48, n^o 47, à Saint-Blaise, Bas du Village, cave et partie de logements de 24 m².

Article 1886, plan folio 48, n^o 48, à Saint-Blaise, Bas du Village, place, galerie et escalier de 9 m².

Pour une désignation plus complète de ces immeubles, l'extrait du registre foncier pourra être consulté en même temps que les conditions de vente.

Estimation officielle globale: fr. 124,000. —

Assurance des bâtiments: fr. 81,500. —, plus fr. 1000. —, plus fr. 800. —, plus 50 % d'assurance supplémentaire.

Accessoires immobiliers.

Sont en outre compris dans la vente avec les immeubles les accessoires mobiliers tels que: tables, chaises, tabourets, bancs, piano, canapé, fauteuils, buffets de service, pendules, 20 lits, 12 armoires à glace, 12 lavabos, 5 toilettes, vaisselle, verrerie, argenterie, soit tout le matériel nécessaire à l'exploitation d'un hôtel.

Les créanciers dont le droit prime, d'après l'état des charges, un autre droit réel (servitudes, charges foncières, droit de préemption, etc.) sont informés qu'ils peuvent exiger la double mise à prix prévue à l'article 141, alinéa 3 L. P., s'ils en font par écrit la demande à l'Office dans les 10 jours, faute de quoi ils seront sensés renoncer à ce droit.

Les conditions de la vente, l'extrait du registre foncier, la liste des accessoires immobiliers, seront déposés à l'Office soussigné à la disposition des intéressés, dès le 2 juin 1931.

L'Hôtel pourra également être visité dès cette même date.

Donné pour 3 insertions à 7 jours d'intervalle dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Neuchâtel, 6 mai 1931.

Office des Faillites:

Le préposé: A. Hummel.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(B.-G. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldner ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Bern*Konkurskreis Bern-Stadt*

(1449)

Schuldner:

1. Kommanditgesellschaft O. Wackerlin & Cie., mit Sitz in Bern, Waisenhausplatz 22, und Komplementär
2. Wackerlin, Otto, sen., in Bern, soweit derselbe für die Gesellschaftsschulden unbesehränkt haftet.

Datum der Stundungsbewilligung durch Erkenntnis des Gerichtspräsidenten II von Bern: 7. Mai 1931.

Sachwalter: S. Persitz, Fürsprecher, Spitalgasse 18, in Bern.

Eingabefrist: Bis und mit 5. Juni 1931. Anmeldung beim Sachwalter. Gläubigerversammlung: Freitag, den 19. Juni 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Bureau des Sachwalters, Spitalgasse 18, in Bern.

Kt. Nidwalden*Gerichtskanzlei Nidwalden in Buochs*(1450²)

Auf neue Umstände hin hat das Konkursgericht Nidwalden in seiner Sitzung vom 8. Mai 1931 der Kuranstalt Schöneck A.-G., in Emmenten, eine zweite Nachlassstundung von zwei Monaten gewährt und als Sachwalter Dr. J. Odermatt, Fürsprecher, in Stans, bestimmt.

Eingabefrist: Bis und mit 28. Mai 1931 an den Sachwalter, Dr. J. Odermatt, Fürsprecher, in Stans. Diejenigen Gläubiger, welche bei der ersten Stundung ihre Forderungen einreichten, sind von einer nochmaligen Eingabe derselben dispensiert.

Gläubigerversammlung: Samstag, den 13. Juni 1931, nachmittags 4 Uhr, im Hotel «Stanserhof», in Stans.

Frist zur Einsicht der Akten: Während 10 Tagen vor dieser Versammlung beim Sachwalter.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire

(B.-G. 295, Abs. 4.)

(L. P. 295, al. 4.)

Kt. Luzern*Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt*

(1451)

Schuldner: Gaensslen, Fred, Hôtel Fédéral, Rathausquai 6, Luzern.

Verlängerung der Stundung: Bis und mit 10. Juni 1931.

Datum des Entscheides: 13. Mai 1931.

Luzern, den 13. Mai 1931.

Aus Auftrag:

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:

Louis Bannwart,

i. Fa. Louis Bannwart & Co.

Kt. Aargau Konkurskreis Zurzach (1431)
 Schuldner: Bächli, Ernst, Klöppelspizfabrik, in Kaiserstuhl.
 Verlängerung der Standung: Bis und mit 18. Juni 1931.
 Datum des Entscheides: 6. Mai 1931.
 Kaiserstuhl, den 11. Mai 1931. Der Sachwalter:
 H. Gösi, Gemeindegemeinder,.

Verhandlung über den Nachlassvertrag
 (B.-G. 304 und 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat
 (L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Vaud Président du tribunal du district de Lausanne (1452)
 A vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du mardi 2 juin 1931, à 14 heures, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, 1^{er} étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Lob, Marcel, fourrages et produits du sol, Avenue Tissot 2, à Lausanne.
 Vous pourrez faire valoir à cette audience vos moyens d'opposition.
 Lausanne, le 13 mai 1931. Le président:
 A. Ceresole.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
 (B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Kt. Bern Richteramt Büren a. A. (1453)
 Nachlassschuldnerin: Kollektivgesellschaft Gcb. Schreier, in Lengnau (Bern).
 Datum der Bestätigung: 1. Mai 1931.
 Der Entscheid ist rechtskräftig.
 Büren a. A., den 12. Mai 1931.

Der Gerichtspräsident als erstinstanzliche Nachlassbehörde:
 Muggli.

Ct. de Neuchâtel Tribunal cantonal de Neuchâtel (1381¹)
 Débitrice: Louis Mocnig & Cie., Fabrique d'horlogerie, à La Chaux-de-Fonds.
 Commissaire: M^{re} Jean Hoffmann, avocat, à La Chaux-de-Fonds.
 Date du jugement d'homologation: 5 mai 1931.
 Neuchâtel, le 6 mai 1931. Le greffier du Tribunal cantonal:
 J. Calame.

Ct. de Neuchâtel Tribunal cantonal de Neuchâtel (1382¹)
 Débitrice: Planas, Barthélémy, négociant, à Neuchâtel.
 Commissaire: Henri Schweingruber, expert-comptable, à Neuchâtel.
 Date du jugement d'homologation: 5 mai 1931.
 Neuchâtel, le 6 mai 1931. Le greffier du Tribunal cantonal:
 J. Calame.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Bern — Berne — Berna
Bureau Bern

1931. 11. Mai. Die Firma **Rabatt-Sparverein Bern**, Genossenschaft, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 110 vom 13. Mai 1930, Seite 1018), hat das Geschäftsdomicil verlegt nach Spitalgasse 30 (Eingang Ryffliggässchen).

Bäckerei usw. — 12. Mai. Die Firma **Friedrich Schmid**, Bäckerei-Konditorei, in Bern (S. H. A. B. Nr. 10 vom 14. Januar 1929, Seite 78), ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

12. Mai. **A. G. für Holzindustrie Gümligen**, mit Sitz in Gümligen (Gde. Muri) (S. H. A. B. Nr. 274 vom 22. November 1930, Seite 2396). Als weiteres Verwaltungsratsmitglied wurde gewählt: Emanuel Martig, bisher Geschäftsführer, von St. Stephan (Simmenthal), in Gümligen. Er zeichnet wie bisher mit einem der übrigen kollektiv Zeichnungsberechtigten.

Café, Weinhandlung usw. — 12. Mai. Inhaber der Firma **A. Berthold Zihler**, in Bern, ist Albert Berthold Zihler, von Mauensee, in Bern. Betrieb des Café-Restaurant Schweizergarten, Wein- und Spirituosenhandlung. Papiermühlestrasse 12.

Bureau Biel

Tuch- und Manufakturwaren usw. — 11. Mai. Die Firma **Hess Frères, Société anonyme (Gebrüder Hess, Aktiengesellschaft)**, mit Sitz in Biel und Zweigniederlassungen in Basel, Solothurn und Aarau (S. H. A. B. Nr. 114 vom 17. Mai 1927, Seite 908), hat den Hauptsitz des Geschäftes mit Wirkung ab 1. Januar 1931 von Biel nach Basel verlegt. In Biel wird unter der gleichen Firma eine Zweigniederlassung errichtet. Für die Zweigniederlassungen bestehen keine besonderen statutarischen Bestimmungen. Die Gesellschaft wird vertreten durch die Einzelunterschrift der Mitglieder des Verwaltungsrates und der Prokuristen. Verwaltungsratsmitglieder sind: Emanuel Hess-Rueff, von Aegerten, Kaufmann, in Basel, und Robert Hess, von Aegerten, Kaufmann, früher in Biel, nun in Basel. Prokuristen sind: Emanuel Hess-Weill, von Renan, in Biel, und Sylvain Hess-Weill, von und in Aarau. Nidaugasse 5.

Bureau Burgdorf

13. Mai. Aus dem Vorstand der **Viehzuchtgenossenschaft Schafhausen & Umgebung**, mit Sitz in Schafhausen, Gemeinde Hasle (S. H. A. B. Nr. 235 vom 1. Oktober 1919), sind ausgeschieden: Präsident Christian Hofer, Vizepräsident Gottlieb Lüthi und Sekretär Ernst Mosimann; ihre Unterschriften sind erloschen. Dagegen wurden neu gewählt: Präsident: Ernst Müller, von Hasle, Landwirt, in Obergommernkinden; Vizepräsident und Kassier: Gottfried Lüthi, von Rüderswil, Landwirt, in Schafhausen; Sekretär: Fritz Locher, von Hasle, Landwirt, in Uetigen; alle in der Gemeinde Hasle. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit dem Sekretär.

Bureau Interlaken

9. Mai. **Regina Palace u. Jungfraublick A. G.**, mit Sitz in Matten b. Interlaken (S. H. A. B. Nr. 1 vom 1. Januar 1930, Seite 3). Gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 31. Januar 1931 ist das bisherige Stammkapital durch Abschreibung der Aktien von je 20 Franken auf je Fr. 10,000 auf Fr. 500 und das Prioritätsaktienkapital durch Abschreibung der Aktien von je Fr. 300 auf je Fr. 200 von Fr. 410,100 auf Fr. 273,400 reduziert worden. Art. 3, Absatz 1 der Statuten erhält infolgedessen folgenden Wortlaut: «Das Aktienkapital beträgt 273,900

Franken und ist eingeteilt in 500 voll einbezahlte Stammaktien à Fr. 1 = Fr. 500 und 1387 voll einbezahlte Prioritätsaktien à Fr. 200 = Fr. 273,400.

12. Mai. **Kantonalbank von Bern, Filiale Interlaken (Banque cantonale de Berne, succursale d'Interlaken)**, in Interlaken (S. H. A. B. Nr. 31 vom 7. Februar 1930, Seite 288). In seiner Sitzung vom 24. April 1931 hat der Bankrat Hans von Bergen, von Hasliberg, in Interlaken, Kollektivprokura für die Filiale Interlaken erteilt. Von Bergen ist daher ermächtigt, zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten der Filiale Interlaken für diese rechtsgültig zu zeichnen.

Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasle)

12. Mai. **Kantonalbank von Bern, Agentur Meiringen**, in Meiringen (S. H. A. B. Nr. 158 vom 10. Juli 1929, Seite 1444). In seiner Sitzung vom 24. April 1931 hat der Bankrat Hans von Bergen, von Hasliberg, in Interlaken, Kollektivprokura für die Agentur Meiringen erteilt. Von Bergen ist daher ermächtigt, zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten für die Agentur Meiringen, für dieselbe rechtsgültig zu zeichnen.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

Drogenspezialitäten, Kurhaus. — 1931. 6. Mai. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **A. & A. Domeisen**, vormals Kratter & Piller, sowie **J. C. Neef**, Drogenspezialitäten-Handel und Kurhausbetrieb, mit Sitz in Gais (S. H. A. B. Nr. 48 vom 27. Februar 1930, Seite 431), hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind von der Firma «A. & A. Domeisen, Aktiengesellschaft», in Gais, übernommen worden.

Die Aktiengesellschaft unter der bisherigen Firma **Orplyd A.-G.**, mit Sitz in Gais (S. H. A. B. Nr. 239 vom 13. Oktober 1930, Seite 2085), hat infolge Uebernahme des Geschäftsbetriebes der Firma «A. & A. Domeisen, vormals Kratter & Piller, sowie J. C. Neef» in Gais, mit Aktiven und Passiven, in ihrer Generalversammlung vom 25. April 1931 die Abänderung der Statuten beschlossen. Dabei ist die Firma der Aktiengesellschaft in **A. & A. Domeisen, Aktiengesellschaft** abgeändert und als Zweck auch der Betrieb des Kurhauses zum «Rotbachbad» aufgeführt worden.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

Fabbrica di piastrelle e cemento. — 1931. 12. maggio. **Carlo Cortinois e figlio**, società in nome collettivo, con sede in Bellinzona (F. u. s. di c. del 18 aprile 1929, n° 89, pag. 791). Il socio collettivo Attilio Cortinois, di nazionalità italiana, domiciliato in Bellinzona, per convenzione matrimoniale del 6 maggio 1931, ha stabilito con sua moglie Maria nata Cantalupi, il regime della separazione dei beni, previsto dagli art. 241/247 C. c. s.

Macelleria, salumeria. — 12. maggio. Titolare della ditta individuale **Marcaletti Ettore**, in Carasso, frazione di Bellinzona, è Ettore Marcaletti fu Fortunato, di nazionalità italiana, in Bellinzona. Macelleria, salumeria.

Coloniali, generi alimentari. — 12. maggio. Titolare della ditta individuale **Marazzi-Page Maria**, in Bellinzona, è Maria Marazzi nata Page, moglie di Luigi, da Salorino, in Bellinzona. Coloniali e generi alimentari. Piazza Collegiata, casa Ponzo.

Ufficio di Locarno

Impianti riscaldamento, ecc. — 7. maggio. La ditta collettiva **Brunschwyler & Frigerio**, con sede in Locarno, impianti riscaldamento centrali ed installazioni sanitarie (F. u. s. di c. del 24 giugno 1924, n° 148, pag. 1103/04), è sciolta. L'attivo ed il passivo sono assunti dalla nuova ditta «S. Brunschwyler & Figlio» in Locarno. Questa ragione sociale viene quindi radiata.

Sebastiano Brunschwyler, da Sirmach, in Locarno, e figlio Mario Brunschwyler, pure da Sirmach, in Locarno, hanno costituito a datare dal 1° maggio 1931 una società in nome collettivo sotto la ragione sociale **S. Brunschwyler & Figlio**, con sede in Locarno. La ditta «S. Brunschwyler & Figlio», rileva attivo e passivo della cessata ditta «Brunschwyler & Frigerio» già in Locarno. Riscaldamento centrali, installazioni sanitarie. Via della Posta.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

1931. 11. mai. Dans son assemblée générale du 25 mars 1931, la société anonyme **Teinturerie Rochat, Société anonyme**, ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 20 mars 1929), a nommé administrateur Pierre Rochat, de l'Abbaye, industriel, à Lausanne. Les administrateurs déjà inscrits sont: Alfred Rochat, directeur et président du conseil, Maurice Treyvaud, Numa Rochat et Georges Rochat. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature individuelle du directeur Alfred Rochat ou par la signature collective de deux autres administrateurs. Bureaux de la société: à Lausanne, Avenue de la Harpe 26.

Société immobilière. — 11. mai. Dans son assemblée générale du 13 avril 1931, la société anonyme **Les Tulipes S. A.**, ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 16 mai 1929), a pris acte de la démission de l'administrateur Jules Rod, dont la signature est radiée, et a nommé en son remplacement comme administrateur Werner Schmutz, de Zimmerwald (Berne), carrelleur, à Lausanne. Les administrateurs déjà inscrits sont: Louis Berthod, lequel est président du conseil, et Marius Pache. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs.

Serrurerie. — 12. mai. Le chef de la maison **Victor Peretti**, à Lausanne, est Victor Peretti, d'Italie, à Lausanne. Atelier de serrurerie. Place de l'Our 37.

12. mai. La **Société Immobilière Les Platanes**, société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 6 janvier 1930), a, dans son assemblée générale du 21 avril 1931, pris acte de la démission des administrateurs: Alexis Mojonier et Robert Gimel, dont les signatures sont radiées, et a nommé, en leur remplacement, comme administrateurs: Adolphe Stryczek, de Etzelkofen (Berne), bandagiste, et Gottfried Bolliger, de Schlossrued (Argovie), employé de bureau, les deux à Lausanne. L'administrateur déjà inscrit est Fernand Cuendet, lequel est président du conseil. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs.

Bureau de Moudon

11. mai. Les raisons suivantes sont radiées d'office ensuite de faillite:

1. **Etampes S. A.**, société anonyme, ayant son siège à Lucens (F. o. s. du c. du 29 octobre 1930, page 2212).

2. **Entreprise de charpente, etc.** — **Paul Bettex**, à Lucens, entreprise de charpente et construction de chalets (F. o. s. du c. du 14 avril 1928, page 740).

11. mai. La **Société du battoir de Thierrens**, société coopérative, dont le siège est à Thierrens (F. o. s. du c. des 8 février 1906, page 202, et 11 mai 1926,

page 868), a, dans son assemblée générale du 1^{er} avril 1931, révisé ses statuts et apporté les modifications suivantes aux faits publiés: La société prend comme nouvelle dénomination **Société du Battoir & Scierie de Thierrens**. Elle a pour but la construction et l'exploitation en commun d'une machine à battre le grain et d'une scierie, à Thierrens. Ce but n'est pas lucratif. Tout sociétaire verse une contribution de fr. 50 dans la caisse de la société. Cette contribution n'est pas productive d'intérêt. Tout nouveau membre verse en outre une fincane d'entrée proportionnelle à l'actif de la société et fixée par l'assemblée générale. La sortie volontaire d'un associé peut avoir lieu en tout temps. Le sociétaire démissionnaire sans motif valable ou dans l'intention de construire une machine à battre ou scierie sera tenu de verser à la société une somme de fr. 1000, indépendamment de la part des dettes qui pourrait éventuellement lui incomber. Les sociétaires sont tenus de battre leurs graines à l'établissement à moins qu'ils préfèrent les battre avec le fléau. Ils sont également tenus de faire tous leurs seigies de bois de charpente, de construction et menuiserie, à la scierie de la société. Les contrevenants devront payer en argent à la société le 20 % de tout ce qui aurait été battu ou scié ailleurs.

Bureau d'Orbe

Fabrique de chaînes, clous, etc. — 11 mai. La raison **Ad. Vallotton Alné**, à Vallorbe, fabrique de chaînes, clous forgés et fermetes de bâtiments (F. o. s. du c. n° 288 du 1^{er} août 1902, page 1150), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Fabrique de chaînes, etc. — 11 mai. Le chef de la maison **Jules Viotti**, à Vallorbe, est Jules-Antoine-Achille fils de Valentin Louis Viotti, de Gressy sur Yverdon, domicilié à Vallorbe. Fabrique de chaînes et fermetes de bâtiments.

12 mai. La société anonyme **Produits Laitiers S. A.**, dont le siège est à Vallorbe (F. o. s. du c. n° 304 du 18 décembre 1919, page 2233, et 41 du 19 février 1930, page 365), fait inscrire que dans son assemblée générale ordinaire du 4 mai 1931, elle a désigné comme membres du conseil d'administration: Président: Félicien Blanchong, d'Essert-Pillet, maître boucher, en remplacement de Adrien Falcy dont la signature est radiée; secrétaire: Christian Albicker, de Bâle-Ville, hôtelier, tous deux à Vallorbe. Le président et le secrétaire du conseil d'administration engagent la société par leurs signatures collectives. Dans son assemblée générale extraordinaire de la même date, la société a en outre révisé ses statuts. Le capital-social, précédemment de francs 200,000 a été réduit à la somme de fr. 60,000 par l'annulation de 560 actions de fr. 250. Le capital actuel de fr. 60,000 est divisé en 240 actions nominatives de fr. 250 chacune. Les autres faits publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce ne subissent pas de modification.

Bureau de Vevey

12 mai. Aux termes d'un procès-verbal reçu par le notaire J. Noguét, à Vevey, il a été constitué, sous la raison sociale **Charbons et Transports, Charles Wirz, Société Anonyme**, une société anonyme qui a son siège à Vevey et une succursale à Montreux, Le Châtelard. Son but est la reprise et la continuation des affaires de la maison « Charles Wirz », inscrite à Genève, Vevey et Clarens, le commerce des combustibles en tous genres, les transports et les déménagements et d'une manière générale de s'intéresser à toutes affaires commerciales. La société reprend l'actif et le passif de la maison « Charles Wirz », sur la base d'inventaires et d'un bilan, datés du 25 avril 1931, accusant un actif de fr. 147,563.15 et un passif de fr. 97,563.15. L'actif net de fr. 50,000 est payé à Charles Wirz par la remise de 50 actions de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. La durée de la société est illimitée. Les statuts portent la date du 6 mai 1931. Le capital social est fixé à fr. 120,000, divisé en 120 actions de fr. 1000 chacune, nominatives, entièrement libérées. Il est créé, en outre, 30 parts de fondateurs, nominatives, sans valeur nominale, attribuées comme suit: 20 parts à Charles Wirz, à Vevey, et 10 parts à Frédéric Renk, à Montreux. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Elle est valablement engagée, vis-à-vis des tiers, par la signature conjointe du président et du secrétaire du conseil ou du président et de l'un des administrateurs. Le conseil d'administration est composé de: Charles Wirz, de Bâle-Ville, commerçant, domicilié à Vevey, président; Frédéric Renk, de Chiasso, commerçant, domicilié à Montreux-Châtelard, secrétaire. Il n'existe pas de dispositions statutaires spéciales relatives à la succursale de Montreux-Le Châtelard. Bureau du siège principal: Vevey, 1, rue du Clos. Bureau de la succursale: 59bis, Avenue des Alpes.

Boulangerie, épicerie, etc. — 12 mai. La raison **Georg Hepp**, à la Tour-de-Peilz, boulangerie, pâtisserie, épicerie (F. o. s. du c. des 24 février 1913, n° 48, page 326, et 18 décembre 1928, n° 297, page 2388), est radiée d'office ensuite de décès du titulaire et de faillite de sa succession.

Genf — Genève — Ginevra

Administration de participations financières. — 1931. 24 avril. Suivant acte dressé le 14 avril 1931, par M^e Pierre Buchel, notaire, à Genève, il a été constitué sous la dénomination de **SIEG Société Anonyme** une société anonyme ayant pour but l'administration de participations financières à toutes entreprises établies hors du canton, dans le sens d'une compagnie Holding. Son siège est à Genève. Sa durée est illimitée. Le capital social est fixé à la somme de fr. 50,000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune. Les actions sont nominatives. Les publications de la société seront faites dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 5 membres. La société est valablement engagée par la signature de tous les administrateurs signant conjointement, par la signature d'un administrateur-délégué s'il en est désigné un et, en cas d'administrateur unique, par la seule signature de ce dernier. Le premier conseil d'administration est formé de Léon Vernot, directeur de banque, de Cerneux-Péquignot, à Genève. Bureaux: 2, rue du Commerce, bureaux de l'Union de Banques Suisses.

Café-brasserie. — 11 mai. Le chef de la maison **Zosso Pierre**, à Genève, est Pierre Zosso, de Courmille (Fribourg), domicilié à Genève, marié sous le régime de la séparation de biens avec Marie-Rosalie, née Ridoux. Exploitation d'un café-brasserie. 5, rue de la Servette.

11 mai. Suivant décision d'assemblée générale d'actionnaires en date du 26 mars 1931, la **Société anonyme de la Clinique générale de Genève**, société anonyme établie à Plainpalais (F. o. s. du c. du 28 février 1928, page 387), a pris acte du décès de l'administrateur Henry Fatio, lequel est radié et ses pouvoirs éteints, et a nommé à sa place, avec signature collective à deux, Adrien Picot, notaire, de et à Genève. Le Dr. Georges Patry (inserit) est président du conseil d'administration et Jean Lombard (inserit) est secrétaire du conseil d'administration.

11 mai. Dans son assemblée générale extraordinaire du 8 mai 1931, dont le procès-verbal a été dressé par M^e Julien Baumgartner, notaire, à Genève, la **Société Immobilière Rue Liotard A.**, société anonyme ayant son siège jusqu'ici à Plainpalais (F. o. s. du c. du 20 janvier 1930, page 128), a modifié ses statuts en ce sens que son siège est transféré à Genève. Elle a nommé seul administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Joseph Rubin, démissionnaire, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints, Emile-Alexandre Dunand, régisseur, d'Avully, à Genève. Bureau: 12, Boulevard du Théâtre, régie Em. A. Dunant.

Association politique. — 11 mai. L'association dite **Grütli**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 26 janvier 1923, page 199), a renouvelé son comité. Le président est Johann Schumacher, repousseur sur métaux, de Sulz (Argovie), au Petit-Saconnex; le vice-président: Gottlieb Egli, mouleur, de Wald (Zurich), à Genève; le 1^{er} secrétaire: Henri Gächter, publiciste, d'Oberriet (St-Gall), à Genève, et le 2^e secrétaire: Jakob Langenegger, ébéniste, de Gais (Appenzell), à Plainpalais. L'association est engagée par la signature collective du président et du 1^{er} secrétaire ou de leurs suppléants. Gottfried Buchmann, ancien président, Albert Brack, ancien vice-président, Jean Eberhardt, ancien 1^{er} secrétaire, et Fritz Mozer, ancien 2^e secrétaire, sont radiés et leurs pouvoirs éteints.

11 mai. **Société pour la Réglementation en Suisse de Produits Pharmaceutiques et Hygiéniques, Spécialisés par des Marques Déposées**, société coopérative ayant son siège aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. du 31 mai 1927, page 999). Dr. Heinrich Kubli, directeur de F. Hoffmann-La Roche et Co., société anonyme, à Bâle, de Netstal (Glaris) et Bâle, domicilié à Bâle; Joseph Lang, pharmacien, de Lucerne, domicilié à Davos, et Ernest Hunziker, directeur de F. Uhlmann-Eyraud S. A., Zurich, de Kilchleerau (Argovie), domicilié à Zurich, ont été nommés membres de la direction, sans droit à la signature sociale. Dr. Emile Barell, Otto Brassart et Gottlieb Maeder, anciens membres de la direction, sont radiés.

11 mai. Suivant procès-verbal authentique dressé par M^e Robert Martin, notaire, à Genève, le 4 mai 1931 et statuts à la même date y annexés, il a été constitué sous la dénomination de **Films Parlants S. A.**, une société anonyme ayant pour objet l'achat, l'exploitation et la vente de tous films cinématographiques et notamment de tous films parlants. Le siège de cette société est à Genève. Sa durée est illimitée. Ses publications sont faites dans la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. Le capital social est de fr. 3000, divisé en 10 actions de fr. 300 chacune. Les actions sont nominatives. La société est administrée par un conseil composé de 1 à 3 membres. Elle est valablement engagée par la signature d'un administrateur. L'administrateur est Louis-Albert Luthi, agent d'affaires, de Genève, aux Eaux-Vives. Siège social: Rue de la Tour Maitresse n° 2, en les bureaux d'Albert Luthi.

Rheintalische Gas-Gesellschaft, St. Margrethen

Jahres-Bilanz per 31. Dezember 1930

Aktiva			Passiva		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Bau-Konto	4,256,064	45	Aktienkapital-Konto:		
Betriebs- und Installations-Konto	282,785	75	a) 3000 Stammaktien à Fr. 100 nom.	300,000	—
Mobilien-Konto	1	—	b) 2600 Vorzugsaktien à Fr. 1000 nom.	2,600,000	—
Kassa-Konto	177	71	Kreditoren-Konto	1,366,410	32
Debitoren-Konto:			Beamten-Kautions-Konto	3,590	—
Diverse Debitoren, Beteiligungen u. Wertschriften	1,201,246	06	Fonds für Amortisationen und Erneuerungen:		
Bankguthaben	8,341	09	Saldo	1,261,323	62
			Einlage pro 1930	71,487	23
			Reservefonds	32,709	35
			Dividenden-Konto:		
			Nicht erhaltene Dividenden	1,118	—
			Gewinn- und Verlust-Konto	112,067	54
	5,748,616	06		5,748,616	06
Soll			Haben		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Zinsen-Konto	50,713	05	Betriebs-Einnahmen pro 1930	1,041,904	30
Betriebskosten-Konto	642,589	31			
Generalunkosten-Konto	165,047	17			
Einlage in den Fonds für Amortisationen und Erneuerungen	71,487	23			
Gewinn-Saldo	112,067	54			
	1,041,904	30		1,041,904	30

(A. G. 86)

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren — Importation et exportation des principales marchandises

Januar-April — 1931 — Janvier-Avril

Veröffentlicht durch die eidg. Oberzolldirektion — Publié par la Direction générale des Douanes fédérales

Januar-April				I. Einfuhr — Importation				Janvier-Avril			
				Nettogewicht				Poids net			
Nahrungs- und Genussmittel *)				Comestibles, boissons etc.				Lin,chanv.,jute,ram.,da			
								Chanvre noue			
								Ais de lin, chanvre, jute, blanchis etc.			
								Tissus de jute, écrus			
								— de lin, chanvre, jute, blanchis etc.			
								Sole			
								Déchets de soie			
								Peignée			
								Grège			
								Organsin			
								Trame			
								Soie artificielle			
								Articles en soie, à la pièce			
								Rubans			
								Laine			
								Laine brute			
								Trait (laine peignée)			
								Fils de laine peignée, écaru			
								— blanchis, etc.			
								— pour la teinte en détail			
								Tissus de laine blanchis, etc., lours			
								— légers			
								Autres matières textiles			
								Crin et poils de buffle			
								Tresses écarées			
								Caoutchouc brut et déchet			
								Lingerie de coton, etc.			
								Bonneterie, tricots			
								Vêtements pour hommes			
								— dames			
								Matières minérales			
								Argile, terre glaise, etc.			
								Chaux hydraulique; trass.			
								Ciment Portland			
								Electrodes			
								Emeri, brut			
								Carborundum, brut			
								Emeri en poudre, etc.			
								Ouvrages en émeri, etc.			
								Amiante et mica, bruts			
								Amiante et mica, en feuilles, etc.			
								Tissus isolants; tissus en amiante, etc.			
								Houille			
								Résidus de pétrole			
								Coke			
								Briques			
								Grès et poterie			
								Parties d'install. de fœux d'aisance			
								Pâtes à essore blanche ou jaunes			
								Isolateurs en porcelaine			
								Poterie de tout genre			
								Verre			
								Verre à vitres, de couleur naturelle			
								Bouteilles, etc., de verre noir etc.			
								Verrerie de verre incolore			
								Verrerie de tout genre, polie, etc.			
								Verre à glaces, non étamé			
								Métaux			
								Fer et acier, bruts			
								Débris de fer et ferraille			
								Fer rond			
								— à filer, en torches			
								— plat et fer carré			
								— spéciaux, etc.			
								— étiré, etc.			
								Tôle de fer, découpée			
								— clouée			
								— autre			
								Rails de chemin de fer			
								Tuyaux en fer			
								Outils de précision			
								Autres outils			
								Rivets et vis			
								Potagers et poêles, autres			
								Meubles en fer			
								Tissus et treillis en fil de fer			
								Ouvrages en tôle			
								Ouvrages en fonte grise			
								Ouvrages en fonte mallable, etc.			
								Coutellerie			
								Cuir en barres, saumons			
								— laminés en barres, tôle			
								Fil de cuivre			
								Câbles, nus, non isolés			
								— sans gaine de plomb etc.			
								— avec —			
								— avec gaines de plomb, tresses			
								Ouvrages en cuivre			
								Plomb doux en barres, etc.			
								Zinc en barres, saumons			
								— laminés, en barres, etc.			
								Etain en barres, etc.			
								Nickel, laminé, étiré			
								Aluminium en barres, etc.			
								Ouvrages en aluminium			
								Or non ouvré (pour l'industrie)			
								Argent non ouvré			
								Or monnayé			
								Argent monnayé			
								Orfèvrerie, argenterie, bijouterie			
								Machines et véhicules			
								Parties de machines			
								Chaudières à vapeur, etc.			
								Machines à filature et relordage			
								— pour le tissage			
								— à tricoter, remmailage			

I. Einfuhr — Importation

Januar-April				Janvier-Avril			
		Nettogewicht				Poids net	
	1913	1930	1931		1913	1930	1931
Maschinen und Fahrzeuge	q	q	q	Chemikalien und Oele	q	q	q
888 Stick- und Fädelmaschinen	4 517	1	—	1044 Kupfervitriol	11 666	2 371	8 947
889a/b Nähmaschinen und Teile	2 692	2 895	1 933	1051a/b Essigsäure, Holzgeist etc.	6 749	8 086	8 070
890a/b Maschinen u. Buchdruck	2 602	3 951	4 200	1053 Formaldehyd, denat.	1 046	2 510	1 856
891 u. 893a/b Landw. Maschinen	11 516	11 429	12 498	1055a/b Gerbstoffextrakt	10 090	11 563	9 569
MDY Dynamo-elekt. Maschinen	1 384	2 215	1 785	1056 Glycerin und Glycerinlaugen	1 076	25 190	21 298
M1 Papier-, Farb- und Appreturmaschinen	2 219	3 756	2 083	1059 Methylalkohol etc.	4 229	8 542	7 075
				1064 Teerölderivate etc.	9 770	2 835	3 393
M6 Werkzeugmaschinen	14 311	23 834	14 330	1065a Hilfsstoffe u. Anilinfarbstoffe	4 207	29 459	26 326
M7 Masch. für Nahrungsmittel	4 749	4 460	5 395				
M8 Maschinen, Gießmaschinen etc.	2 302	17 651	12 340	1065b Benzin, Benzol	44 581	402 118	441 970
M9 Maschinen, nicht genannte	29 989	27 614	29 853	1066a Anilin	3 329	6 224	4 127
899 Eisernen Konstruktionen, etc.	5 527	2 289	2 858	1066b Anilinverbindungen	3 119	3 643	2 426
913a/b Bicycles u. Triebels mit Motor	187	3 207	2 417	1069 Benzylchlorid, Nitrobenzol etc.	3 753	7 131	3 945
915 — u. Triebels ohne Motor	1 927	732	571	1078/1081b Stärke und Stärkextrakte	15 800	26 459	18 623
914a/h Automobile, Chassis etc.	3 470	55 213	49 454	1095 Blauholzextrakt	2 083	1 039	1 236
				1098 Anilinfarben	2 213	3 274	2 497
Instrumente und Apparate				1115 Leinöl	15 292	21 472	30 645
948a Gasmesser, Messinstrumente	1 283	1 499	1 106	1116 Olivenöl, deodorisiert, etc.	2 050	17 918	14 687
950/954 u. 956 Elekt. Instrumente u. App.	3 109	9 335	10 538	1118 Flüssige Fette u. Öle an gew. Gehr.	9 781	12 658	7 860
955 Phonographen, Kinetographen	328	1 308	742	1120 Kokosöl, Palmöl etc.	6 219	10 811	11 356
957 Klaviere	1 400	756	619	1121 Talg, Knochenfett etc.	4 648	6 585	4 725
				1126 Petroleum	218 544	80 477	88 591
Chemikalien und Oele				1131b Maschinenschmieröl	45 729	61 400	57 493
982/983 Parfümerien	434	1 095	1 091	1141a/b Seifen, gewöhnliche	6 731	2 494	1 512
989 Kolophonium	7 423	10 897	9 859				
991 Pech, unverarbeitet	10 246	122 195	41 776	Andere Artikel			
993 Schwefel in Stücken etc.	11 815	8 638	11 260	1144/45 Quincaillerie, Mercerie	4 984	2 936	2 760
995 Terpeninöl	4 994	11 370	11 204	1149 Glühlampen	288	371	302
1000 Aetznatrium, Aetznatron, fest	28 466	6 441	5 031	1160 Spielzeug	2 161	2 646	2 955
1012 Chloralkali	4 367	759	402				
1034 Salpetersäure	836	8 201	2 713	Tabak			
1035 Salzsäure	25 956	22 128	12 493	1/9 T Tabakblätter, unverarb.	26 380	20 191	19 270
1036 Schwefelsäure	34 635	13 632	8 301	17/19 T Rauchtabak	41	37	37
1041 Tonerde, schwefelsäure etc.	14 374	5 531	6 123	20 T Zigarren	400	67	56
				21 T Zigaretten	676	144	114

II. Ausfuhr — Exportation

Januar-April				Janvier-Avril			
		Nettogewicht				Poids net	
	1913	1930	1931		1913	1930	1931
Nahrungs- und Genußmittel	q	q	q	Mineralische Stoffe	q	q	q
19 Kindermehl	3 290	6 597	7 485	634 Asbest und Mica in Tafeln	807	322	234
63 Kakaoapulver, Schokolade etc.	2 867	521	394	635a/b Isolierrohre, Gewebe etc.	754	1 051	517
64 Schokolade	42 863	16 263	13 973	639 Asphalt und Erdharze	159 680	54 322	31 840
92 Milch, kondensiert	135 956	99 317	100 569	691a/b Flaschen etc., aus schwarzem Glas	656	207	174
99b Hartkäse	101 317	97 279	86 274	693 Hohlglas aus farb. Glas	118	53	78
102 Zuckerwaren	8 891	1 429	1 201				
				Metalle			
Tiere	Stück	Stück	Stück	710b Ferrosilicium, Ferrochrom	56 631	13 570	14 473
137a Stiere zur Zucht	571	369	183	745/746 Röhrenverbindungsstücke	5 362	13 022	7 865
138b Kühe Nutzvieh	539	151	32	748/750 Feilen und Raspeln	659	459	308
139a Rinder, geschlachtet: Vieh	183	101	15	753/756 Präzisionswerkzeuge	137	148	101
142a Anderes weib. Jungvieh	294	203	48	757/760 Andere Werkzeuge	220	241	193
142b Jungochsen	44	3	—	766/769 Nieten und Schrauben	3 813	1 666	1 270
				783a/784 Eisenmöbel	232	284	170
169 Düngmittel, aufgeschlossene	q	q	q	783a/784 Blechwaren	3 305	4 125	3 414
Häute, Leder und Schuhe	55 911	27 917	26 845	823 Kabel, blank, nicht isoliert	13	1 279	807
172/173 Häute und Felle, roh	35 911	27 917	26 845	824 — ohne Bleimantel und Klemmanker	281	289	240
177 Bodenleder	199	354	397				
178/184 Anderes Leder	316	675	429	825 — mit Bleimantel	101	56	153
185 Treibriemen	153	163	94	826 — mit Bleimantel und Klemmanker	2 685	4	660
193/195 Lederschuhe	2 625	3 895	301	827 — ungenossen oder umgedreht, ohne Bleimantel	275	429	374
199/201 Zeugschuhe	1 215	601	639				
Holz	q	q	q	833/837 Kupferwaren	1 093	2 735	1 873
237 Bretter aus Nadelholz	24 787	11 766	4 303	862 Aluminium, rein, in Massen	19 228	27 587	48 558
Papier	q	q	q	863a/b — in Stangen, Blech, Blatt	616	4 941	3 625
289 Holzschnitt etc.	5 313	3 799	9 196	866/867 Aluminiumwaren	960	10 052	5 902
290/291 Zellulose	13 780	21 452	16 542		kg	kg	kg
300 Zeitungsdruckpapier	67	30 204	19 459	874a/c Gold- und Silberwaren, Bijouterie	1 277	1 757	3 599
301 Druck-, Schreib- und Zeichenpapier	867	5 307	4 996				
Baumwolle	q	q	q	Maschinen und Fahrzeuge	q	q	q
347/349 Garne, roh, einfach	6 461	18 591	14 541	881a/882 Dampfkessel, Kochapparate	7 288	2 453	1 517
350/355 Garne, roh, gewirnt	807	3 873	2 361	883a/b Lokomotiven	3 627	4 004	321
356/357 a 359 Garne, geb., gef. etc. und für den Detail	4 299	1 530	1 180	884 Spinnerei- und Zwirnmaschinen	5 211	9 925	6 650
360/363 Gewebe, glatt etc., roh	4 065	7 251	7 177	885/886 Webereimaschinen	21 829	35 305	21 847
364 — — — — — gebiecht	1 993	4 669	5 176	887 Wirk- und Strickmaschinen	948	4 871	3 579
365 — — — — — gefärbt	2 283	1 733	1 563	888 Stick- und Fädelmaschinen	6 694	1 352	1 408
366 — — — — — bedruckt	2 623	1 574	908	890a/b Maschinen für den Buchdruck	1 075	4 540	5 024
367/368 — — — — — buntgewebt	1 764	386	247	891 u. 893a/b Landw. Maschinen	2 578	2 900	778
376 Plattstichgewebe	1 009	447	406	MDY Dynamo-elekt. Maschinen	21 585	44 687	38 390
381 Kettenschiebetuch: Vorhänge	1 153	868	340	M1 Papier-, Farb- und Appreturmasch.	1 014	1 807	1 216
385 — — — — — andere	644	182	122	M2 Mäliermaschinen	19 602	7 666	7 420
386 Plattstichstich: Besatzart	25 229	1 850	961	M3 Wasserkraft- und Windkraftmaschinen	16 508	13 870	7 036
387 — — — — — Tüll	574	158	120	M4 Dampfmaschinen	16 738	26 534	21 745
388 — — — — — andere	2 618	8 449	1 811	M5 Gas-, Petrol- und Benzinmaschinen	20 507	36 410	16 625
895a/b Linolenenteppiche	67	4 027	2 761	M6 Werkzeugmaschinen	2 766	10 386	6 572
				M7 Masch. für Nahrungsmittel	7 744	13 316	9 461
Seide	q	q	q	904 Kratzen u. Kratzenbeschläge	144	460	417
434 Seidenahfälle	3 781	2 031	3 052	914a/h Automobile, Chassis etc.	8 715	7 571	7 676
435 Peignée	1 163	760	794				
436 Grège	317	81	830	Uhren	Stück	Stück	Stück
437 Floretteide ungezwirnt	957	706	1 084	931 Fertige Werke von Taschenuhren	263 426	1 133 579	521 459
438a Organsin	1 193	165	816	933a Uhrgehäuse roh oder fertig aus Silber	71 737	37 976	19 122
438b Trame	1 107	62	118	933b — — — — — goldplattiert	—	77 190	44 298
439 Floretteide, gewirnt	4 087	2 257	2 863	933c — — — — — aus Gold od. Platin	22 476	31 070	21 700
440 Seide, gefärbt	1 326	189	161	935a Taschenuhren aus anderen Metallen	2 358 923	1 651 133	1 139 923
445a/b Seide und Floretteide für den Detailverkauf	126	459	447	935b — — — — — Silber	1 032 179	158 728	82 578
446a/b Kunstseide	1 361	13 142	15 401	935c — — — — — Gold	310 234	55 460	27 211
447a Seidenbeuteltruch	96	35	77	945d Chronographen	7 385	29 237	20 559
447b Seidenwaren: am Stück	7 157	6 933	6 072	936a Armbräuhren aus Nickel etc.	1 372 61	880 207	520 207
449 Bänder	2 401	985	871	936b — — — — — Silber	202 927	121 006	—
				936c — — — — — Gold	62 510	210 705	156 485
Andere Textilwaren	q	q	q	936d — — — — — Chronographen etc.	—	905	—
457 Kamming	1 493	5 783	5 403	936e Andere Uhren mit Taschenuhrwerk	160 190	104 621	—
462/463 Kammgarne, roh	3 669	3 084	3 022				
472 Kammgarngewebe	647	1 284	912	Instrumente und Apparate	q	q	q
474 Wollgewebe, gek. etc., schwere	61	197	70	950/954 u. 956 Elekt. Instrum. u. Apparat	3 619	14 135	12 381
475b — — — — — leichte	667	694	772	955 Phonographen, Kinetographen	2 003	5 383	3 228
508a Ströbgeflechte, roh	261	266	564				
508b — — — — — andere	2 388	966	767	Chemikalien und Erzeugnisse	q	q	q
511 Strohwaren, feine	1 710	5 709	6 142	982/983 Parfümerien	482	1 434	1 150
530/532 Leinwand, u. Baumwoll, feine etc.	187	279	241	1010 Kalziumkarbid	101 877	17 859	24 787
537/545 Wirk- und Strickwaren	2 662	2 412	1 534	1039 Soda, kalzinert	—	2	14
				1053 Formaldehyd, Aldehyd	—	844	1 512
Mineralische Stoffe	q	q	q	1055a/b Gerbstoffextrakte	4 371	7 534	9 116
614 Hydraulische Kalk	81 342	19 141	10 782	1098 Anilinfarben	24 443	24 500	20 867
619 Portlandzement	99 676	429 452	267 854	1099 Indigo	7 215	6 553	4 591
623b Karborundum, roh	2 035	3	101	1149 Glühlampen	171	505	398
632a Schmirgelpulver etc.	90	3 528	3 257				
632b Schmirgelfabrikate etc.	—	440	304	Tabak	q	q	q
				20 T Zigarren	1 354	803	293
				21 T Zigaretten	7	1 116	904

*) Vergleich unmöglich. — Comparaison impossible. *) Ab Februar 1929. — Dès février 1929.

Luftpostlinie England—Indien und — Ostafrika

Vom 16. Mai an wird die Luftverbindung London—Karachi, mit Anschluss in Cairo nach Britisch Ostafrika, wie folgt über Basel—Genève geführt.

a) London—Karachi—Delhi:

London—Paris—Basel—Genève—Neapel—Corfu—Athen—Alexandria—Cairo—Gaza—Rutbah Wells—Bagdad—Basra—Buschir—Lingah—Jask—Gwadar—Karachi—Jodhpur—Delhi.

b) Cairo—Mwanza:

Cairo—Assiut—Assouan—Wadi Halfa—Khartoum—Kosti—Malakal—Juba—Butiaba—Port Bell—Kisumu—Mwanza.

Die Luftpostkartenschlüsse aus der Schweiz für Aegypten (Alexandria), Palästina (Gaza), Irak (Bagdad und Basra), Persien (Buschir) und Britisch Indien (Karachi) werden vom gleichen Zeitpunkt an nicht mehr von Lausanne 2, sondern jeden Samstag in der Bahnpost Basel—Chiasso abgefertigt. Die Briefschaften für die Linie Cairo—Mwanza werden dem Kartenschluss für Alexandria beigegeben. Als Sammelstelle wird das Auswchslungsamt Chiasso 2 bezeichnet.

Das Schweiz. Post- und Telegraphenamtsblatt Nr. 19 vom 13. Mai 1931 enthält nähere Angaben. 111. 16. 5. 31.

Ligne postale aérienne Angleterre—Inde et — Afrique orientale

A partir du 16 mai, la liaison aérienne Londres—Karachi, en relation au Caire avec la ligne de l'Afrique orientale britannique, empruntera la voie de Bâle—Genève.

a) Londres—Karachi—Delhi:

Londres—Paris—Bâle—Genève—Naples—Corfou—Athènes—Alexandrie—Le Caire—Gaza—Rutbah Wells—Bagdad—Basra—Bouchir—Lingah—Djask—Gwadar—Karachi—Jodhpur—Delhi.

b) Le Caire—Mwanza:

Le Caire—Assiut—Assouan—Wadi Halfa—Khartoum—Kosti—Malakal—Juba—Butiaba—Port Bell—Kisumu—Mwanza.

Les dépêches-avion en provenance de la Suisse à destination de l'Egypte (Alexandrie), de la Palestine (Gaza), de l'Irak (Bagdad et Basra), de la Perse (Bouchir) et de l'Inde britannique (Karachi) ne seront plus, dès cette date, formées par Lausanne 2, mais par l'ambulant Bâle—Chiasso de chaque samedi. Les correspondances pour la ligne Le Caire—Mwanza seront insérées dans la dépêche pour Alexandrie. L'office de poste de Chiasso 2 est désigné comme bureau collecteur.

La Feuille officielle des Postes et des Télégraphes suisses n° 19 du 13 mai 1931 donne des indications plus précises. 111. 16. 5. 31.

Luftpostsendungen nach Südamerika

Die französische Postverwaltung teilt mit, dass der Betrieb der Linien Buenos Aires—Asuncion, Arica—La Paz und Arica—Lima vorübergehend eingestellt sei. Luftpostsendungen nach Paraguay, Bolivien und Peru mit dem Leitvermerk «Par avion France—Amérique du Sud» werden von Buenos Aires oder Arica auf dem gewöhnlichen Wege weiterbefördert. 111. 16. 5. 31.

Correspondances-avion à destination de l'Amérique du Sud

L'Administration des postes françaises communique que les services postaux aériens Buenos Aires—Asuncion, Arica—La Paz et Arica—Lima sont suspendus provisoirement. Les correspondances-avion à destination du Paraguay, de la Bolivie et du Pérou portant la mention d'acheminement «Par avion France—Amérique du Sud» seront transportées par les voies ordinaires à partir de Buenos Aires ou de Arica. 111. 16. 5. 31.

Vorausflüge vom Dampfer „Bremen“ oder „Europa“ nach New York

Die deutsche Reichspostverwaltung teilt mit, dass die Vorausflüge (Schleuderflüge) ab den Schnelldampfern «Bremen» und «Europa» des Norddeutschen Lloyd nach New York auch während des Sommers 1931 zur Beförderung von gewöhnlichen und eingeschriebenen Briefpostsendungen aller Art aus der Schweiz nach den Vereinigten Staaten von Amerika und Ländern im Durchgang über New York benützt werden können.

Dank dieser Vorausflüge können Briefschaften in New York und andern amerikanischen Städten etwa 20 Stunden früher ausgehändigt werden, als bei der Beförderung auf dem gewöhnlichen Weg.

Auf den Sendungen ist gut sichtbar der Vermerk

«Mit Vorausflug nach New York»

anzubringen.

Das Schweiz. Post- und Telegraphenamtsblatt Nr. 19 vom 13. Mai 1931 enthält nähere Angaben. 111. 16. 5. 31.

Vols d'accélération du bord des paquebots „Bremen“ et „Europa“ à New-York

L'administration des postes d'Allemagne fait connaître que les vols d'accélération partant des paquebots «Bremen» et «Europa» du Norddeutscher Lloyd pour New-York peuvent être utilisés aussi pendant l'été 1931 pour la transmission de tous les envois de la poste aux lettres, ordinaires et recommandés, originaires de Suisse à destination des Etats-Unis d'Amérique et des pays en transit par New-York.

Grâce à ces vols, les correspondances pourront être distribuées à New-York et dans d'autres villes américaines environ 20 heures plus tôt que si elles avaient été transportées par la voie ordinaire.

Les envois doivent porter d'une façon apparente la suscription

«Mit Vorausflug nach New-York» (Par avion du paquebot à New-York).

La Feuille officielle des Postes et des télégraphes suisses n° 19 du 13 mai 1931 donne des indications plus précises. 111. 16. 5. 31.

Annoncen-Regie:

PUBLICITAS

Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:

PUBLICITAS

Société Anonyme Suisse de Publicité

Rollmaterial- & Baumaschinen A. G.

Zürich

Einladung zur Generalversammlung

auf Montag, den 1. Juni 1931, vormittags 11½ Uhr im Bureau der Gesellschaft, Stampfenbachstrasse 12

TRAKTANDEN:

1. Genehmigung des Protokolls der letzten Generalversammlung.
2. Vorlegung und Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung, sowie des Berichtes der Rechnungskontrollstelle des Geschäftsjahres 1930.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Beschlussfassung über die Entlastung des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen wollen, haben ihre Stimmkarte gegen schriftliche Angabe der Nummern ihrer Aktien bis zum 29. Mai 1931, 18 Uhr, bei der Gesellschaft zu beziehen. (9541 Z) 1516 i

Zürich, den 15. Mai 1931.

Der Verwaltungsrat.

Elektrizitäts-Aktien-Gesellschaft Wädenswil in Zürich

Einladung zur Generalversammlung

Unsere Aktionäre werden hiermit zu der Montag, den 1. Juni 1931, um 3¼ Uhr nachmittags, in unserem Bureau Uetlibergstrasse 125, in Zürich 3, stattfindenden ordentlichen Generalversammlung eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Genehmigung des Protokolls der letzten Generalversammlung.
2. Vorlage des Geschäftsberichtes und Bilanz des Jahres 1930.
3. Bericht der Kontrollstelle, Abnahme der Jahresrechnung und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und Geschäftsleitung.
4. Wahl der Kontrollstelle und eines Ersatzmannes.
5. Allfälliges.

Stimmrechtsausweise können vor der Generalversammlung in unserem Bureau bezogen werden.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung liegen von heute an in unserem Geschäftslokal, Uetlibergstrasse 125, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zürich, den 15. Mai 1931.

(9536 Z) 1517 i

Der Verwaltungsrat.

Tufag Aktiengesellschaft

Bekanntmachung

Die Tufag Aktiengesellschaft, derzeit Limmatstrasse 25, Zürich, hat sich gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 16. April 1930 aufgelöst. Es ergibt andurch im Sinne v. Art. 667 S. O. R. die Aufforderung zur Anmeldung allfälliger Guthaben an die aufgelöste Firma. 1515

Die Verwaltung.

3½ % Eidgenössische Anleihe von Fr. 25,000,000 von 1909

Emprunt fédéral 3½ % de fr. 25,000,000 de 1909

Prestito federale 3½ % di fr. 25,000,000 del 1909

Kapitalrückzahlung auf 15. August 1931 — Remboursement de capital au 15 août 1931

Rimborso di obbligazioni al 15 agosto 1931

Infolge der heute gemäss Amortisationsplan stattgefundenen Verlosung gelangen auf 15. August 1931 aus der obgenannten Anleihe nachfolgende Obligationen zur Rückzahlung und treten von diesem Zeitpunkt hinweg ausser Verzinsung:

Ensuite du tirage qui a eu lieu aujourd'hui, conformément au plan d'amortissement, les obligations suivantes de l'emprunt sus-indiqué seront remboursées dès le 15 août 1931 et cesseront de porter intérêt à partir de cette date:

Conformemente al piano d'amortamento le obbligazioni del detto prestito estratte a sorte saranno rimborsate il 15 agosto 1931, dal qual giorno cesseranno di portare interesse:

141—160	13881—13900	25161—25180	34341—34360	43221—43240
2581—2600	15721—15740	25301—25320	36341—36360	45661—45680
4281—4300	16161—16180	26141—26160	38381—38400	46901—46920
6041—6060	18641—18660	27701—27720	36561—36580	47301—47320
6081—6100	19881—19900	28121—28140	36721—36740	47661—47680
7781—7800	19981—20000	28641—28660	37441—37460	48041—48060
8301—8320	20641—20660	29001—29020	37541—37560	48981—49000
8821—8840	20761—20780	30061—30080	40321—40340	
13341—13360	23021—23040	30221—30240	40341—40360	

Die Einlösung vorbezeichneten Obligationen im Gesamtbetrag von Franken 430,000.— erfolgt gemäss Anleihebedingungen bei den Kassen der Schweizerischen Nationalbank und den übrigen schweizerischen Banken.

Von den früheren Ziehungen sind noch ausstehend:

Le remboursement de ces obligations, d'ensemble fr. 430,000.—, aura lieu à tous les guichets de la Banque Nationale Suisse et des autres banques suisses.

Les titres suivants, sortis lors des tirages antérieurs, n'ont pas encore été remboursés:

Le segueniti obbligazioni ammontanti a fr. 430,000.— saranno rimborsate dalla Banca nazionale svizzera e sue succursali e agenzie nonché dalle altre banche svizzere.

Le sotto indicate obbligazioni estratte a sorte in precedenti estrazioni, non furono ancora presentate per il rimborso:

15. VIII. 1930: N° 16627—16636, 16632—16640, 44221—44240.

Bern, den 15. Mai 1931.

Eidgenössisches

Kassen- und Rechnungswesen.

Berne, le 15 mai 1931.

Services fédéraux

de caisse et de comptabilité.

Berna, il 15 maggio 1931.

Servizi federali

di cassa e contabilità.

GERADE BEI FALLENDEN ZINS-
FUSS BEDEUTET EINE LEBENS-
VERSICHERUNG DIE VORTEILHAF-
TESTE KAPITALANLAGE

NEUBURGER

Alle Versicherungen

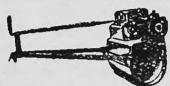
Direktion: Quai Osterwald, Neuenburg — Vertreter in allen grösseren Ortschaften

LEBEN - RENTEN
AUSSTEUER - UNFALL
FEUER - DIEBSTAHL
TRANSPORT - etc.

1074

Handwalzen Kleinmotorwalzen

zum Walzen von Gartenwegen, Park-
wegen, Gehwegen, Tennisplätzen etc.



U. Ammann
Maschinenfabrik A. G.
Langenthal

1439



Beteiligungs-Gesuche

und

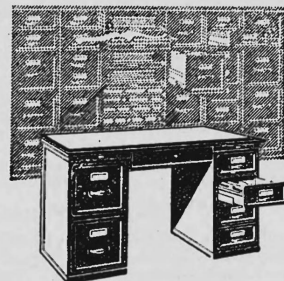
Kapital-Gesuche

inseriert man vorteilhaft

im

Schweizerischen Handelsamtsblatt

ERGA Stahlmöbel



F. GAUGER & CO ZÜRICH

Schweiz. und Auslandspatente.

INTERNATIONALE AUSSTELLUNG BARCELONA 1929
GRAND PRIX
HÖCHSTE AUSZEICHNUNG

Offres d'exploitation de Brevets d'invention
IMER & DE WURSTEMBERGER ci-devant
E. IMER-SCHNEIDER INGENIEUR-CONSEIL GENEVE

Les propriétaires des brevets suisses suivants
désirent entrer en relation avec des fabricants
suisses, en vue de la fabrication des articles bre-
vetés, et seraient disposés à céder des licences
d'exploitation ou à vendre leurs brevets

- N° 96509 James A. D. Watt, pour: «Sicher-
heitsrasierapparat in Verbindung mit
einer Schärff- und Abziehvorrichtung.»
- N° 105766 Simon Faure, pour: «Appareil de
levage à câble métallique.»
- N° 107655 Donald Macadie, pour: «Instrument
de mesure électrique à bobine mobile.»
- N° 107952 Donald Macadie, pour: «Machine à
enrouler les bobinages.»
- N° 120276 Anna Alessandrini, pour: «Dispositif
pour enseigner au moins une opération
d'arithmétique.»
- N° 121216 Cie. Française pour l'Exploitation des
Procédés Thomson-Houston; et Ateliers
J. Carpentier, pour: «Procédé de
transmission électrique à distance et
installation pour la réalisation de ce
procédé.»
- N° 127542 Sté. Chimique des Usines du Rhône,
pour: «Procédé de coloration d'éthers
de cellulose et produit obtenu par ce
procédé.»
- N° 127543 Sté. Chimique des Usines du Rhône,
pour: «Procédé de préparation de
matières plastiques à base d'éthers cel-
lulosiques et sous forme divisée.»
- N° 134016 Stefano Facdouelle, pour: «Daehziegel
(Pour ce brevet, l'inventeur est dis-
posé à donner gratuitement la per-
mission d'exploitation pendant un
an; adresser les demandes à M. A. Or-
sini, avocat, 32 Via Romana, Florence
ou aux mandataires ci-dessous dé-
signés).» 34-8 (516/1 X)
- N° 96115 G. L. R. J. Messier, pour: «Véhicule
automobile avec suspension pneu-
matique.»

Prière d'adresser les offres ou propositions à
MM. Imer & de Wurstemberger, ci-devant E. Imer-
Schneider, Ingénieur-Conseil, 14, Rue du Mont-
Blanc, à Genève, qui les transmettront à qui de
droit.

LENK i. S.

Beimer Oberland

1105 m ü. Meer
Spiez - Zweisimmen - Lenk. — Kurarzt. — Orchester. — Garagen.
Gültig pro Sommer 1931.
Bad- u. Kurhaus, 740 Betten, Vor- u. Nachsais. (1.30. Juni u. v. 1. Sept. an) v. Fr. 12.- an;
Hochsaison (1. Juli—31. August) v. Fr. 13.- an. Sporthotel Wildstrubel, 90 Betten, von
Fr. 11.- an. Parkhotel Bellevue 85 Betten, Vor- u. Nachsaison von Fr. 11.- an, Hoch-
saison von Fr. 12.- an. Krone, 35 Betten, von Fr. 8.- an. Sternen, 35 Betten, von
Fr. 8.50 an. Hirschen, 30 Betten von Fr. 8.- an. Iffigenalp, 35 Betten (Touristenhotel).
Alpenblick Matten, 20 Betten, von Fr. 7.- an. Siebenbrunnen, 10 Betten, v. Fr. 7.- an.



JALOUSIELADEN
mit Eckfriesverbindung
System Baumann
BESCHLÄGE

in bester Ausführung
fertig am Bau angeschlagen

Wilh. Baumann Rolladenfabrik Horgen

FIDES

Treuhand-Vereinigung Zürich
Orell-Füssli-Hof Telefon 57840
Fillalen in Basel, Schaffhausen und Lausanne

Revisionen

sowie alle Treuhandgeschäfte (26 Z) 25

Teppichhaus Meyer-Müller & Co. A.-G.

Zürich und Bern

Generalversammlung

Die Aktionäre werden hiernit zu der Mittwoch, den 27. Mai 1931, vor-
mittags 11 Uhr, im Geschäftslökele Stampfenbachstrasse Nr. 6, Zürich 1,
stattfindenden ordentlichen Generalversammlung eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Abnahme der Jahresrechnung per 30. Juni 1930.
2. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinnes.
3. Bestätigungswahlen des Verwaltungsrates und Neuwahl der Rech-
nungsrevisoren und der Stimmzähler.
4. Decharge-Erteilung an die Verwaltung.

Die Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung und dem Bericht der Rech-
nungsrevisoren liegen ab Samstag, den 16. Mai 1931 im Geschäftslökele
Stampfenbachstrasse 6, Zürich 1, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Zürich, den 16. Mai 1931.

1511 i

Namens des Teppichhaus Meyer-Müller & Co. A.-G.
Der Präsident: **Carl Meyer-Pünter.**

S. E. du Châtelard-Vallorbe

L'ensemble des actionnaires de la S. E. du Châtelard, à Vallorbe, est convoquée pour
le samedi, 23 mai 1931, à 16 heures, à la salle à manger de l'Hôtel de Ville, à Vallorbe.

ORDRE DU JOUR: 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Rapport de MM. les
contrôleurs. 3. Vote sur les conclusions de ces rapports. 4. Répartition des béné-
fices. 5. Opérations statutaires. (406-78 L) 1433

Les actionnaires désireux d'assister à cette assemblée, devront retirer la carte d'as-
sistance en présentant leurs titres ou les numéros de ceux-ci, au bureau de la société jus-
qu'au vendredi soir 22 mai.

Le conseil d'administration.

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne

Handels- und Rechts- Auskünfte

Renseignements commerciaux
et juridiques

Aldorf: Dr. F. Schmid, Adv.
bern: Notar Aerni, Inkasso-
bureau, Ansk., Bürgerhaus.
— Dr. P. Held, Adv. u. Ink.
Blot: M. Romang, Not. u. Inf.
Gent: Me. L. Willemin, avo-
cat. Ceard 11, Adv., Ink.
— Ch. Cosandier, hülssier.
Lugano: Dr. Meyerhans &
Dr. Pozzi, Handels-, Not.
Luzern: Joh. Rey & Co., Ink.
Olten: Eug. Nagel, Treu-
hand-Notariat. Tel. 4.34.
St. Gallen: M. Baumann, R'b.
Zug: A. Hotz, Ink., Inform.
Zürich: Bachold & Wunderli,
Schw. Inf., Schweizerg. 12

Renseignements

BICHET & CIE.
Bâle Falknerstrasse, 4
Bern Bubenbergl, 8
Genève Rue de la Croix d'Or, 3
Lausanne Pl. St-François, 5
Zürich Börsenstrasse, 18

Handelsauskünfte

Bureaustelle gesucht

Junge, intelligent, Tochter
mit abgeschlossener Lehrzeit
u. 1 1/2 Jahren Praxis sucht
pass. Stelle auf Bank
oder Privatbureau. Ge-
übte Maschinenschreiberin.
Gute Zeugnisse stehen zur
Verfügung. Offerten gef. an
Marie Kramer, St. Urban-
strasse 83, Langenthal. 1503



SCHREIB- TISCHE

und ganze Einrich-
tungen wie Herren-
zimmer, Speisezim-
mer, Schlafzimmer
in allen Preislagen
beziehen Sie wirk-
lich sehr günstig u.
mit Zahlungserleich-
terung im Möbel-
haus

Bureau-Möbelfabrik

W. Bucher, Kerns, Tel. 20

Depot Luzern 66

Morgartenstr. 9. Tel. 23.12

OBRECHT & EHRENSPERGER

Sachwalter und Bankgeschäft

Talstr. 27 • ZÜRICH • Tel. 57.870-71

Börsenaufträge

Vermögensverwaltungen

Gründungen und Finanzierungen

456